

nombre de la actividad	¿Tío, hombre, señor? Sinónimos y registros de lengua. Licencia Safe Creative #1610069387364
autor/es	María del Mar MACÍAS CHACÓN.
nivel y destinatarios	B2-C1. Jóvenes adultos y/o adolescentes.
duración	Dos sesiones de 50 minutos.
objetivos	Comprender, expresar y diferenciar los registros de lengua, teniendo en cuenta los sinónimos y antónimos pertenecientes a cada uno de ellos. Indagar en aspectos culturales e históricos de España u otros países hispanófonos.
destrezas	Comprensión y expresión escritas, comprensión y expresión orales e interacción.
contenidos funcionales, léxicos y gramaticales	Sinónimos, antónimos, registros de lengua.
dinámica	Por parejas, de forma individual y por grupos.
material y recursos	Papel, pizarra y tiza (o proyector y ordenador), fotocopias con textos y ejercicios, y fichas para el juego.
secuenciación	<p>Para la fase de calentamiento, cada estudiante escribe su nombre en un pequeño trozo de papel que el profesor aporta. Se doblan, se mezclan los papeles y cada alumno coge uno al azar. Cada uno establece una pequeña conversación de unos 5/10 minutos con el que le ha tocado. De esta forma, cada estudiante habla con dos personas diferentes (con la que tenga su nombre y con la del nombre recibido). Una vez pasado el tiempo de conversación, cada alumno presenta a su compañero, indicando toda la información que ha podido obtener: la presentación de la primera persona con la que ha hablado se realiza en un registro estándar, mientras que la segunda se hace en un registro informal. Al mismo tiempo, el profesor, en una tabla de tres columnas en la pizarra o en el proyector, va apuntando los términos estándares e informales que van surgiendo.</p> <p>Posteriormente, se pide al grupo en conjunto que den sinónimos de las palabras de la tabla en los registros que faltan (formal y, según el caso, informal o estándar). Esta actividad también podría servir como ejercicio para romper el hielo y conocer a los compañeros el primer día de clase.</p> <p>Una vez introducido el tema, se les presenta el resumen de una película, preferiblemente que ya conozcan, en dos registros diferentes. Presentamos un ejemplo en el apartado siguiente. A partir de ahí, de manera individual o por parejas, deben relacionar los términos sinónimos que aparecen en ambos textos, dar una definición y, si es posible, añadir otros sinónimos y/o antónimos que conozcan, aunque no aparezcan en el texto.</p>

A partir del estudio de los diferentes registros, se trabajan las palabras malsonantes mediante la identificación en el texto y la relación con eufemismos o sinónimos de un registro estándar.

En este momento, se podría indicar que en ciertas regiones las palabras malsonantes se utilizan sin que por ello evoquen insultos o una mala relación entre los interlocutores, al mismo tiempo que se puede establecer una comparación con el uso de las palabras malsonantes y los registros en general del español y de las lenguas maternas de los estudiantes.

En la segunda versión, con el fin de reforzar los términos aprendidos anteriormente, proponemos una versión del juego del pañuelo: se ofrece una lista de las palabras trabajadas en los ejercicios anteriores o similares, pertenecientes al registro estándar, y se divide la clase en dos equipos. Cada miembro elige una palabra -o se les da al azar-. El moderador, que puede ser el profesor o uno de los estudiantes, dice en voz alta una de las palabras y el miembro de cada equipo que la haya obtenido debe dirigirse a la pared, donde estarán pegadas las tarjetas con los equivalentes de las palabras anunciadas en un registro de lengua diferente, debería encontrar el que le corresponde y reunirse de nuevo con su equipo. El equipo ganador es el que consiga relacionar más palabras.

Para terminar, la tarea final consiste en escribir un email a un amigo en el que el estudiante cuenta lo que sabe de la cultura y la historia de España -o de otro país hispanófono- y los factores que le están llamando la atención. A continuación, debería explicar lo mismo pero, esta vez, al profesor, por lo que el registro utilizado no es el mismo.

Soluciones del ejercicio 1:

- a) Película - peli.
- b) Problemas - líos.
- c) Embarazada - preñada.
- d) Huir - pirarse.
- e) Pareja - novio.
- f) Policía - poli.
- g) Así pues - así que.
- h) Padre - viejo.
- i) Sacerdote - cura.
- j) Cuestionar - dudar.
- k) Investigar - cotillear.
- l) Abandonar - dejar.
- m) Forzarla - violarla.
- n) Socorrer - ayudar.
- ñ) A gritos - a gritos limpios.
- o) (Estar) cansado - (estar) hasta las narices.
- p) Arrojar - tirarse.

secuenciación



1. Escribe tu nombre en el papel y dóblalo de forma que tu nombre no se vea. A continuación, coge uno de los papeles y dirígete a esa persona. Intenta obtener toda la información que puedas sobre ella y responde a sus preguntas. Preséntala al resto de la clase utilizando un registro estándar. Presenta también a la persona que tenía tu nombre, esta vez, en registro informal. Por ejemplo:
 - *Sylvie es una chica muy simpática. Tiene 30 años y es francesa, trabaja como abogada, tiene un gato muy bonito...*
 - *Francesco es italiano. Es muy buena gente. Tienes 28 tacos y curra de poli, tiene un perro muy guapo...*
2. ¿Qué otros sinónimos conoces de estas palabras y a qué registro pertenecen? ¿Cuándo las utilizarías? Completa la tabla¹ con tus compañeros.

Registro informal	Registro estándar	Registro formal
<i>Muy buena gente</i>	<i>Simpático/a</i>	-
<i>Currar</i>	<i>Trabajar</i>	<i>Ejercer</i>
<i>Guapo (objeto)</i>	<i>Bonito</i>	...
...

3. Lee los siguientes resúmenes de *Los girasoles ciegos*, película dirigida por José Luis Cuerda en 2008. ¿En qué se diferencian ambos textos? Relaciona las palabras o expresiones sinónimas de cada texto. ¿Qué significan? ¿Conoces otra manera de decir lo mismo? ¿Y lo contrario?

Texto 1:

“La película, basada en la obra del mismo nombre de Alberto Méndez, desarrolla la historia de una familia gallega que se ve afectada por las consecuencias de la guerra civil española: por un lado, la hija mayor, embarazada, ha huido con su pareja, un escritor perseguido por la policía debido a sus ideales políticos. Por otro lado, Ricardo, el padre, se ve obligado a vivir en el anonimato, sin ser visto y creído muerto. Así pues, solo quedan Elena y Lorenzo, el hijo pequeño del matrimonio, que intentan llevar una vida normal mientras ocultan a su padre.

La vida de estos se vuelve todavía más complicada en el momento en el que Salvador, un sacerdote que cuestiona sus creencias, comienza a enamorarse, e incluso a obsesionarse, con Elena. Esta obsesión lo lleva a querer investigar sobre ella y empieza a darse cuenta de que no todo funciona como todos creen, empieza a sospechar de esta familia. Finalmente, no pudiendo soportar más su deseo por la mujer, decide abandonar el seminario e ir a buscarla.

¹ La tabla que se presenta es un modelo siguiendo los ejemplos anteriormente proporcionados.

Una vez en casa de Elena, este intenta forzarla por lo que Ricardo se ve obligado a salir de su escondite para socorrer a su mujer. Salvador, al verlo, denuncia con gritos la situación, llamando a la policía.

Ricardo, cansado de lidiar con la situación y después de haber visto anunciada en el periódico la muerte de su hija decide arrojar al vacío desde la ventana.”

Texto 2:

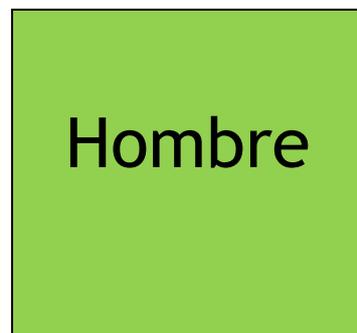
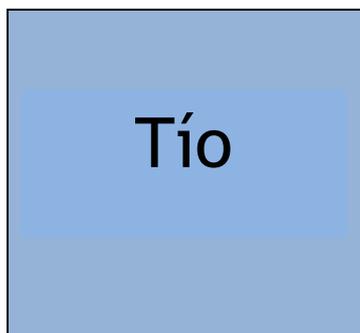
Es la peli de un libro de Alberto Méndez que se llama igual y va de una familia gallega que, después de la guerra civil española, tiene un montón de líos. Primero la hija mayor que estaba preñada se pira con el novio, que es escritor y es perseguido por la poli por sus ideales políticos. Luego está Ricardo, el padre, que vive escondido, sin que nadie lo vea y que creen que está muerto. Así que solo quedan Elena y el niño pequeño, Lorenzo, que intentan llevar una vida normal ocultando la existencia de su viejo.

Pero es que, encima, la cosa se complica más cuando un cura que se llama Salvador empieza a dudar de sus propias creencias y se empieza a enamorar de Elena hasta tal punto que se obsesiona con ella y no deja de tirarle la caña. Por culpa de la obsesión esta, el tío empieza a cotillear sobre su vida y cae en la cuenta de que algo no huele bien en esa familia. Luego, como no puede aguantar más, deja la Iglesia y va a buscar a Elena.

Cuando llega a su casa, el hijo de puta intenta violarla así que Ricardo, que estaba escondido, sale a ayudar a su mujer. Cuando Salvador descubre el cotarro empieza a llamar a la poli a gritos limpios para que lo arresten por rojo.

Ricardo, hasta las narices de la vida de mierda que lleva, y además habiendo leído que su hija había muerto, va y se tira por la ventana.

4. ¿Qué palabras malsonantes aparecen en el texto? ¿Por qué crees que son malsonantes? ¿Qué quieren decir?
5. ¿Recordamos lo que hemos aprendido? A continuación, haremos dos equipos. Repartid una tarjeta para cada uno. Cuando oigáis la palabra de vuestra tarjeta, buscad el equivalente entre las palabras de la pared y volved a vuestro equipo. Ganará el equipo que consiga relacionar más palabras².



² A continuación se presentan modelos de tarjetas que podrían utilizarse.

Hasta las
narices

Cansado

Un
montón
de

Mucho

6. Escribe un email a un amigo contándole qué piensas de la cultura española, qué te llama más la atención, qué has aprendido de la Guerra Civil Española³, etc. Escribe también a tu profesor sobre el mismo tema. Presta atención al registro utilizado.

³ Evocamos este tema porque hemos elegido la película *Los girasoles ciegos* y habremos dedicado previamente una sesión o una parte a hablar sobre la situación de España en ese período.



Mensaje nuevo — ↗ ✕

Destinatarios

Asunto

|

Mensaje nuevo — ↗ ✕

Destinatarios

Asunto

|